



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN [B] NGÀY 17/01/2021

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Triết gia, ký giả và Viện sĩ Hàn lâm người Pháp André Frossard (1915-1995) là một trong những người bạn thân của Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II (1920-2005). Sinh ra trong một gia đình có cha là một trong những người sáng lập Đảng Cộng sản Pháp, ông Frossard được nuôi dưỡng trong một môi trường vô thần, không tin Chúa. Nhưng rồi vào năm 20 tuổi, khi đó ông là một ký giả, Frossard đã vào một Nguyễn đường ở thủ đô Paris để kiếm người bạn Công giáo đang viếng Chúa Giêsu Thánh Thể. Đợi chờ người bạn bên ngoài khá lâu, Frossard sốt ruột nên đi vào Nhà thờ. Như một phép lạ, ông thấy người ta đang châu Thánh thể, và nhìn vào Mặt Nhật, ông cảm nghiệm được một luồng sáng mãnh liệt và cảm nghiệm được sự hiện diện của Thiên Chúa. Sau đó André Frossard đã được rửa tội trong Nguyễn đường này. Kinh nghiệm về việc trở lại với Chúa vào năm 1935 đã được ông viết lại trong tác phẩm “Dieu existe, Je l’ai rencontré” (Thiên Chúa hiện hữu, tôi đã gặp Người) và đã dùng ngòi bút để loan truyền tình yêu của Thiên Chúa đối với con người..

Câu chuyện về việc Triết gia André Frossard gặp gỡ Chúa Giêsu Thánh Thể trên đây như là sự lặp lại một cuộc gặp gỡ của những người môn đệ tiên khởi của Chúa Giêsu như được tường thuật trong bài Tin Mừng Chúa nhật II Thường niên năm B hôm nay (Gioan 1:35-42). Chúng ta gặp thấy Thánh Anrê và Simôn Phêrô đã trở thành những môn đệ của Chúa Giêsu như thế nào: Thánh Gioan Tẩy Giả giới thiệu Chúa Giêsu cho Anrê và đến lượt mình, Anrê lại giới thiệu người em Simon Phêrô với Chúa. Chúng ta không biết lý do tại sao cả hai anh em đều có thể bỏ cả công ăn việc làm để đi theo Chúa nhưng hai ông đã theo Ngài bởi đã gặp Ngài. Vì thế, Giáo hoàng danh dự Bênêdictô XVI đã nhận định rằng: “*Khởi đầu cho cuộc sống Kitô hữu không phải là một quyết định đạo đức hay một tư tưởng vĩ đại, nhưng là sự gặp gỡ với một biến cố, với một Con Người, Đấng đem lại cho đời sống chúng ta một chân trời mới và từ đó một định hướng dứt khoát.*” (Thông điệp “Thiên Chúa là Tình yêu”, số 1).

Đúng thế, nếu đời sống đức tin của nhiều người Kitô hữu chúng ta và nhất là giới trẻ, chỉ gói gọn trong việc đọc dăm ba kinh trước khi đi ngủ, đi Nhà thờ mỗi tuần một lần, và biết một số điều răn của Chúa và Hội Thánh thì thiết tưởng chúng ta cần phải xét lại thực sự chúng ta tin Chúa như thế nào. Bởi vì, một khi đã gặp gỡ Chúa Giêsu và chấp nhận Ngài là Chúa thì cuộc sống của chúng ta sẽ thay đổi như được diễn tả một cách mạnh mẽ trong Bài đọc 2 (1 Cor 6:13c-15a, 17-20) khi Thánh Phaolô nói với các tín hữu thuộc Giáo đoàn Côrintô như sau: “*Nào anh em chẳng biết rằng thân xác anh em là phần thân thể của Đức Kitô sao?*” (1 Cor 6:15) và “*Thân xác con người không phải để gian dâm, mà để phụng sự Chúa, vì Chúa làm chủ thân xác*” (1 Cor 6:13).

Đây quả là những lời lẽ xem ra nặng nề đối với các tín hữu Giáo đoàn Côrintô. Thật ra, trước khi Thánh Phaolô giới thiệu Chúa Kitô cho họ,

những người này xây dựng cuộc sống mình xung quanh các thú vui trụy lạc thân xác. Nhưng những điều này chẳng đem lại hạnh phúc cho họ và chỉ đưa lại thất vọng nào nề. Ấy thế mà khi trở thành Kitô hữu, họ thấy khó mà từ bỏ những hành vi xưa. Vì thế, Thánh Phaolô phải nhắc nhở họ rằng Chúa Giêsu đã trả giá đắt mà chuộc lấy họ. Họ bây giờ thuộc về Chúa, không chỉ linh hồn, mà cả thân xác nữa.” Không có người tín hữu lại có thể nói: “Thân xác của tôi thuộc về tôi. Tôi có thể làm bất kỳ điều gì tôi muốn.” Không phải vậy, chúng ta thuộc về Chúa, từ thân xác đến tâm hồn, và vì thế từ suy nghĩ đến lời ăn tiếng nói và hành động của chúng ta phải biểu lộ rằng chúng ta thuộc về Chúa Kitô.



Vào thứ Sáu ngày 22 tháng 1 tới đây, những người phò sự sống khắp nước Mỹ tưởng niệm biến cố đau thương khi vào ngày này vào năm 1973, Tối Cao Pháp Viện qua Phán quyết Roe v. Wade đã cho hợp thức hoá việc phá thai mà cho đến nay khiến cho khoảng 64 triệu thai nhi tại Hoa Kỳ bị sát hại. Là những người Công giáo, chúng ta tin rằng chúng ta đã gặp Chúa Giêsu và đi theo Ngài. Tuy nhiên, khi có những người Công giáo ủng hộ phá thai thì điều đó có nghĩa là họ đã khước từ gặp Ngài nơi những sinh mạng tí hon cần được tôn trọng và bảo vệ, bởi vì chính Chúa Giêsu đã đồng hóa Ngài với những người bé mọn và bị bỏ rơi. Những người Công giáo đích thực phải ra sức bảo vệ sự sống và phẩm giá con người, nhất là của các thai nhi vô phương tự vệ. Chúng ta phải cầu xin Thiên Chúa đánh thức lương tri và hoán cải tâm hồn con người để phục vụ cho một nền văn minh tình thương cũng như một nền văn hoá sự sống. Điều này không thể có được nếu chỉ có việc thay đổi luật lệ, nhưng trên hết phải là một cảm nghiệm gặp gỡ đích thân Thiên Chúa là Đấng yêu thương và đã chết vì chúng ta, để rồi chúng ta có thể yêu thương mọi người, bắt đầu với các thai nhi.

Như Anrê, Simon Phêrô và André Frossard đã từng gặp Chúa Giêsu và được tái sinh thì chúng ta cũng hãy cố gắng gặp gỡ Chúa qua sự cầu nguyện, suy gẫm Lời Chúa và lãnh nhận các bí tích, nhất là Bí tích Hòa Giải và Thánh Thể, để rồi cuộc sống của chúng ta được biến đổi như như lời bài hát quen thuộc “Gặp Gỡ Đức Kitô”, đó là: “Gặp gỡ Đức Kitô biến đổi cuộc đời mình. Gặp gỡ Đức Kitô đón nhận ơn tái sinh. Gặp gỡ Đức Kitô chân thành mình gặp mình. Gặp gỡ Đức Kitô này sinh tình đệ huynh”.





CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ MÙA ĐẠI DỊCH
COVID-19



- Lễ Chiều Thứ Bảy*
- Lễ I
- Lễ II
- Lễ III
- Lễ IV

6:00 PM
7:30 AM
10:00 AM
12:00 PM
5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ

7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Thánh Lễ

8:00 AM & 6:00 PM*

Chầu Thánh Thể

Thứ Năm tuần 3 trong tháng (tiếng Anh)

7:45 PM – 8:30PM

Thứ Sáu đầu tháng (sau lễ 7PM)

7:30 PM – 8:00 PM

Lưu ý:

- ☛ Thánh lễ được phát trực tuyến và lưu lại trên website dmhcgserver.org: lúc 7AM cho các Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu; lúc 8AM cho Thánh lễ thứ Bảy và 7:30AM, 10AM cho Thánh lễ Chúa nhật.
- ☛ Các Thánh lễ chiều thứ Bảy và Chúa nhật: cần phải ghi danh online ở website dmhcgserver.org để được tham dự vì chỉ có 220 chỗ ngồi trong Nhà thờ.

† Giải Tội

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

† Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

† Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

† Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

† Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

† Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ



Thánh Lễ & Giáo Lý: Sáng: 9 AM – 12 PM

Dự Bị RLLĐ & Dự Bị Thêm Sức; RLLĐ & Thêm Sức



Việt Ngữ: KHÔNG



Thiếu Nhi Thánh Thể: KHÔNG

KHÔI GIÁO DỤC

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 642-4351
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

Ban Giáo Lý

Lm Steven Trần, CSsR (832) 469-6177

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Khiêm Dương (469) 328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh David Phạm (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng (214) 315-9269

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thề (214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 17/1. Chúa nhật Tuần 2 Mùa Thường niên năm B.
☛ Quyển tiền lần 2 cho Giáo hội Châu Mỹ Latinh
- Thứ Hai 18/1 trong Tuần 2 Mùa Thường niên.
- Thứ Ba 19/1 trong Tuần 2 Mùa Thường niên.
- Thứ Tư 20/1. Thánh Fabiano, Giáo hoàng, Tử đạo; Thánh Sêbastianô, Tử đạo.
- Thứ Năm 21/1. Thánh Anê, Trinh nữ, Tử đạo. Lễ Nhỏ.
- Thứ Sáu 22/1 trong Tuần 2 Mùa Thường niên. Ngày Cầu Nguyện Cho Việc Bảo Vệ Các Thai Nhi.
- Thứ Bảy 23/1. Thánh Vinh-sơn Phô tế, Tử đạo; Thánh Marianne Cope, Trinh nữ. Kỷ niệm 28 năm ngày thành lập Giáo xứ.
- Chúa nhật 24/1. Chúa nhật Tuần 3 Mùa Thường niên năm B.

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

(phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ - touch here)

- † Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM & 10AM.
- † Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM.
- † Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM.

MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS
Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

Facebook - facebook.com/dallascath

YouTube - youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at
<https://cathdal.org/videos>



Lạy Chúa, này con xin đến để thực thi ý Chúa.

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(Thánh Anphongsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Minh Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyền trước sự ra đi của

Bà Anna Phạm Thị Cầm
(01/05/1948 – 09/01/2021)

Ông Giuse Ngô Bryant
(22/08/1952 – 25/12/2020)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin
Thiên Chúa sớm đưa 2 linh hồn Anna & Giuse về Thiên Đàng
cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

CORPUS DOMINI

CHÀU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH EUCCHARISTIC ADORATION

Thursday, January 21, 2021 from 7:45 PM – 8:25 PM

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration
with music, Scripture & reflection in accordance
with Pope Francis's intentions, personal prayer time,
and optional Sacrament of Reconciliation

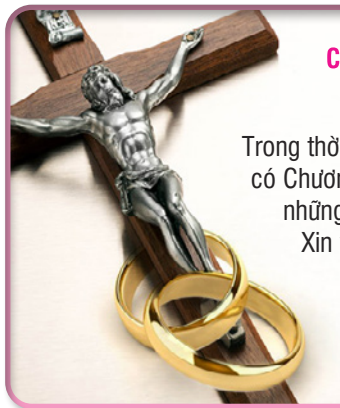
All young adults are invited

TUẦN LỄ CẦU NGUYỆN CHO SỰ HIỆP NHẤT KITÔ HỮU (18-25/01)

Week of Prayer for Christian Unity (January 18-25)

Tuần Lễ Cầu Nguyện Cho Sự Hiệp Nhất Kitô Hữu có lịch sử hơn 100 năm, qua đó các Kitô hữu khắp thế giới tham gia trong 8 ngày cầu nguyện cho sự hiệp nhất hữu hình của Kitô giáo. Khi cử hành hằng năm Tuần Lễ Cho Sự Hiệp Nhất Kitô Hữu, các Kitô hữu tiến đến việc thực hiện lời cầu của Chúa Giêsu trong Bữa Tiệc Ly, đó là “để tất cả nên một” (Ga 17:21). Chủ đề của năm nay là “Hãy ở lại trong tình yêu của Thầy... Các con sẽ sinh nhiều hoa trái” (Ga 15:1-17).

The Week of Prayer for Christian Unity has a history of over 100 years, in which Christians around the world have taken part in an octave of prayer for visible Christian unity. By annually observing the Week of Prayer for Christian Unity, Christians move toward the fulfillment of Jesus' prayer at the Last Supper “that they all may be one” (cf. John 17:21) The theme this year is “Abide in My Love... You Shall Bear Much Fruit” (cf. John 15:1-17). For more resources go to:
https://geii.org/week_of_prayer_for_christian_unity/theme_announcement_2021.html



CHƯƠNG TRÌNH DỰ BỊ HÔN NHÂN
Online

Trong thời gian đại dịch hiện nay, Giáo xứ sẽ có Chương trình Dự Bị Hôn Nhân online cho những ai muốn theo học bằng tiếng Việt. Xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ để điền đơn và đóng tiền, cũng như được hướng dẫn.


HỌP PHỤ HUYNH LỚP GIÁO LÝ THÊM SỨC (17/01)

Xin nhắc phụ huynh các em học sinh lớp Thêm Sức đến họp Chúa Nhật, ngày 17/1 từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều ở Hội trường Trung tâm Thánh Anphong. Các Lớp Thêm Sức là Lớp 10.

LỊCH PHỤNG VỤ 2021

Giáo xứ đã có Lịch Phụng Vụ 2021. Vì lý do đại dịch, những gia đình nào không thể đi lễ và do đó chưa có lịch, xin đến Văn phòng từ 9am-12pm từ thứ Hai đến thứ Sáu để nhận. Nhân đây, Giáo xứ chân thành cảm ơn các cơ sở thương mại đã bảo trợ cho việc in Lịch Phụng vụ 2021. Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban nhiều ơn lành cho Quý Vị.

9 DAYS FOR LIFE (JAN 21-29)

Join thousands of Catholics nationwide in the annual Respect Life novena, 9 Days for Life, Thursday, January 21 – Friday, January 29. Get daily intentions, brief reflections, and more. Sign up at 9daysforlife.com!

DAY OF PRAYER FOR THE LEGAL PROTECTION OF UNBORN CHILDREN (JAN 22)

This Friday, January 22, the Church in the United States observes the annual “Day of Prayer for the Legal Protection of Unborn Children.” This day is set aside to pray for the legal protection of human life and to do penance for the violations to human dignity through abortion. We are called to observe this day through prayer and penance. More information: respectlife.org/january-22.

HEALING AFTER ABORTION

If you or someone you know is suffering after abortion, confidential, compassionate help is available. Visit HopeAfterAbortion.org.



PRAY TO PROTECT HUMAN LIFE!

9 Days for Life is a novena for the protection of human life. Each day's intent is accompanied by a short reflection and suggested actions to help build a culture of life. Join today at www.9daysforlife.com

3 WAYS TO JOIN 9DaysforLife.com





Sau một thời gian mở cửa lại nhà thờ, Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas nay yêu cầu các giáo xứ vui lòng đóng góp việc quyên tiền lần 2 để giúp những chương trình cấp bách hiện đang bị ảnh hưởng bởi đại dịch Covid-19. Các cách đóng góp như sau:

- Bỏ vào trong các thùng tiền ở hành lang Nhà thờ khi đi lễ. Phong bì, xin ghi rõ **Quyên tiền lần 2**.
- Gửi qua bưu điện hoặc trực tiếp đến Văn phòng Giáo xứ để đưa phong bì và nhớ ghi rõ **Quyên tiền lần 2**.
- Hoặc có thể đóng góp trực tiếp cho giáo xứ bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ: "[Donation – Đóng góp online](#)"



ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE

PARISH ONLINE DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ www.dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

PROTECT YOURSELF FROM COVID-19



RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp
 2458 Atlantic Ave
 Long Beach, CA 90806
 Điện thoại: 562-988-7997
 Email: radioducmehangcuugiup@gmail.com




FOOD PANTRY

FOOD PANTRY is available to everyone who live in the Garland Zip Codes (75044 & 75042), All Richardson, and most of Dallas zip codes to get FREE FOOD 1 TIME PER WEEK.

Requirement: (a) 1 type of ID either Driver's License or Passport AND (b) Any current bill with their address and name or Apartment contract.

Open: Monday – Thursday from 8 AM–4 PM and Saturday from 9 AM–2 PM

Address: Network-Community Ministries (741 S Sherman St., Richardson, TX 75081)

Phone Contact: (972) 234-8880

PREVENTATIVE EVICTION ASSISTANCE AVAILABLE

Do you live in Texas and need help affording rent? Assistance is available for you at <https://stoptxeviction.org/>

Here you can receive helpful legal information about the eviction process, access to important documents for your landlord or the court, and the opportunity to chat with a real lawyer about any eviction questions you may have. This help was made possible by the Texas Access to Justice Foundation.

LIÊN ĐỐI TRONG CƠN ĐẠI DỊCH

Trong thời gian đại dịch COVID-19, chúng ta hãy cố gắng gọi điện thoại hoặc email để hỏi thăm, khích lệ nhau nhất là những người đau yếu. Nếu có người cần các cha trực tiếp nói chuyện, xin cho các cha biết.

Nếu ai cần được giúp đỡ trong giai đoạn khó khăn này, xin đến 2 website này của chính phủ www.twc.texas.gov/ và <https://yourtexasbenefits.hhs.texas.gov/apply/how-to-apply>. Vì tất cả chương trình online nên những ai có thắc mắc, hoặc cần được hướng dẫn điền đơn, xin liên lạc Cô Thu Hoàng (Nhân viên Y Tế Xã Hội): 469-630-4961; Anh Bằng Lê: 469-767-2099 và Andy Lê: 972-400-3813.



If you need help with SNAP (food stamp), applications, call 972-587-8001 or email: SNAP@ccdallas.org

Catholic Charities Dallas serve over 4 million people in 9 North Texas counties. CCD in partnership with CCUSA and Walmart Foundation is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) program and reduce hunger.

The right call for all in need: 866.CCD.7500 or go to ccdallas.org, address: [1421 W. Mockingbird Lane Dallas, TX 75247](http://1421.W.Mockingbird.Lane.Dallas.TX.75247).

CCD needs your help. Your gift can change lives. To make a donation, visit ccdallas.org/donate or text: HOPE to 501501. A one-time donation of \$25 will appear on your mobile phone bill. Message & data rates may apply.

ĐỂ THAM DỰ THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN CÁCH TÍCH CỰC

1. Tìm nơi yên tĩnh để đặt máy tính hoặc TV.
2. Thắp nến để thêm lòng tôn kính và sốt sắng.
3. Lắng đọng tâm hồn để dọn mình trước Thánh Lễ.
4. Trang phục xứng hợp tùy đang ở nhà mình.
5. Tắt điện thoại và các thiết bị gây chia trí.
6. Tham dự Thánh Lễ cách tích cực, đối đáp xứng hợp, theo dõi các bài đọc Thánh Kinh, nghe giảng, đứng hoặc ngồi (và quỳ gối nếu có thể) theo nghi thức Thánh Lễ.
7. Không ăn uống.
8. Không trò chuyện với người trong nhà mình.
9. Thay vì Rước lễ thật, hãy đọc Kinh Rước Lễ Thiêng Liêng chú ý đến từng lời cầu nguyện trong Kinh.
10. Sau Thánh Lễ, đọc “Lời Nguyện Trong Con Dịch Bệnh” để cầu xin thêm cho các bệnh nhân, các nhân viên y tế và những người đang gặp khó khăn.
11. Nguyện xin Đức Mẹ và Thánh Giuse chuyển cầu.
12. Suy tư về Thánh Ý Chúa trong cơn dịch bệnh.
13. Nhớ đến việc từ thiện, bác ái và việc đóng góp cho giáo xứ, giáo phận.
14. Tìm phương thế loan báo Tin Mừng trong hoàn cảnh này.

Dựa theo bài của
Linh mục Drans Nolasco, SDB (St. Kevin's Parish)
và trang mạng The Valley Catholic

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ
NHÀ
BINH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

LƯU Ý VỀ VIỆC THAM DỰ THÁNH LỄ

1. Cho đến khi có quyết định mới của Tòa Giám mục, các tín hữu trong Giáo phận Dallas hiện vẫn được miễn chuẩn bốn phận tham dự Thánh lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc, mặc dầu được khuyến khích tham dự Thánh lễ online. Tuy nhiên, những ai mà sức khỏe cho phép nên thỉnh thoảng đến tham dự Thánh lễ để rước Chúa Giêsu Thánh Thể, có thể vào ngày Chúa nhật, hoặc vào ngày thường.
2. Những ai đi lễ phải đeo khẩu trang che cả miệng và mũi trong suốt Thánh lễ.
3. Những người trên 65 tuổi; những ai có bệnh liên quan đến đường hô hấp, gan, thận, huyết áp; những người yếu mệt, nóng sốt, có các triệu chứng của Covid-19 hoặc tiếp xúc với những người khám nghiệm dương tính với Covid-19 trong 2 tuần lễ trước đó; những người không thể đeo khẩu trang che cả miệng và mũi trong suốt Thánh lễ, xin đừng đến Nhà thờ.
4. Những ai đi lễ ngày thường không cần phải ghi danh nhưng xin ngồi đúng vào chỗ qui định trong Nhà thờ (có đánh dấu bằng keo xanh). Những ai đi lễ cuối tuần phải ghi danh trên website của Giáo xứ www.dmhcg.org. Khi ghi danh online, nhớ bấm vào đúng giờ lễ muốn tham dự và chỉ cần cho biết tên, điện thoại và điện thư của một người đại diện cho gia đình và tổng số người đi lễ. Nhớ bấm submit để chắc chắn có tên trong danh sách và có thể in ra sổ confirmation.
5. Một số vị đã lớn tuổi (trên 65 tuổi) nhưng khỏe mạnh và khao khát rước Chúa Giêsu Thánh Thể có thể thỉnh thoảng đến tham dự Thánh lễ ngày thường (7am & 7pm) vì số người đi lễ ít và thường Thánh lễ chỉ kéo dài khoảng 30 phút mà thôi. Dầu vậy, tất cả mọi người đều phải đeo khẩu trang trong suốt Thánh Lễ.
6. Bắt đầu từ tháng 1/2021, Thánh lễ 12 giờ trưa vào Chúa nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng được cử hành bằng tiếng Anh.

FORMED™

THE CATHOLIC FAITH.
ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



NGÀY CẦU NGUYỆN VÀ ĂN CHAY Ở NEW JERSEY NHÂN DỊP 48 NĂM HOA KỲ HỢP PHÁP HÓA PHÁ THAI

Vào dịp tròn 48 năm (1973-2021) Hoa Kỳ hợp pháp hóa phá thai trên toàn quốc, các giám mục ở tiểu bang New Jersey kêu gọi các tín hữu Công giáo tham gia ngày ăn chay và cầu nguyện để ủng hộ nền văn hóa sự sống.

Ngày cầu nguyện và ăn chay sẽ diễn ra vào ngày 22/1, đánh dấu 48 năm ngày phán quyết của Tòa án Tối cao Roe versus Wade, quyết định hợp pháp hóa phá thai trên toàn nước Hoa Kỳ. Ngày cầu nguyện sẽ diễn ra một tuần trước cuộc Tuần hành toàn quốc vì Sự sống ở Washington, D.C. Năm nay do đại dịch nên cuộc tuần hành sẽ diễn ra online.

Thư được tất cả các giám mục bang New Jersey ký có viết: “Khi chúng ta đánh dấu sự kiện bi thảm này trong lịch sử quốc gia của mình, chúng ta tưởng nhớ hàng triệu sinh mạng đã chết vì phá thai và cầu nguyện cho những người mẹ và người cha đã phải chịu những hậu quả bi thảm. Chúng tôi, các Giám mục Công giáo của New Jersey, yêu cầu những người Công giáo và những người có thiện chí tham gia với chúng tôi... trong Ngày Cầu nguyện và Ăn chay để chấm dứt nạn phá thai.”

Luật mới mở rộng việc phá thai

Hồi tháng 10, Thống đốc Phil Murphy của tiểu bang New Jersey đã công bố luật đưa các quy định ủng hộ phá thai trở thành một phần của luật tiểu bang. Đạo luật “Tự do Sinh sản” bảo đảm quyền được phá thai theo luật tiểu bang và yêu cầu hầu hết các công ty bảo hiểm tư nhân chi trả cho việc phá thai và điều hòa sinh sản. Nó bỏ một số hạn chế đối với việc phá thai, đồng thời cho phép các trợ lý bác sĩ, nữ hộ sinh có chứng chỉ và các y tá khác được thực hiện phá thai hợp pháp.

Dự luật đã bị những người ủng hộ sự sống chỉ trích. Bà Lisa-Hart, phó chủ tịch tổ chức Quyền Được Sống của Hạt Morris, chỉ trích luật pháp cổ đả khả năng sát hại một đứa trẻ trong bụng mẹ trong suốt 9 tháng thai kỳ. Nó tước đi sự bảo vệ lương tâm cho nhân viên y tế. Nó cho phép những người không phải là bác sĩ thực hiện phá thai. Những cô gái trẻ mang thai có thể phá thai mà không cần cha mẹ biết hay cho phép, gây nguy hiểm cho sức khỏe của họ. Và nó buộc tất cả chúng ta phải trả tiền cho việc phá thai.”

Các giám mục nhấn mạnh sự dẫn thân của Giáo hội Công giáo đối với phẩm giá con người và nhắc lại sự dẫn thân trong việc tạo ra một nền văn hóa sự sống. Các ngài đặc biệt yêu cầu người Công giáo dựa vào sự cầu bầu của Đức Mẹ Guadalupe, đáng bảo vệ thai nhi.

Hồng Thủy (Vatican News)

DO ĐẠI DỊCH, BỘ PHỤNG TỰ VÀ KỶ LUẬT BÍ TÍCH SỬA ĐỔI CÁCH THỨC XỨC TRO

Hôm thứ Ba ngày 12 tháng 1 năm 2021, Bộ Phụng tự và Kỷ luật Bí tích của Tòa Thánh đã công bố một ghi chú, chỉ rõ việc thay đổi mà các linh mục phải theo trong khi cử hành nghi thức khai mạc Mùa Chay: đeo khẩu trang và đọc công thức chỉ một lần.

Tình hình sức khỏe do virus corona tiếp tục đòi hỏi một sự chú ý cả trong lĩnh vực phụng vụ. Vì vậy, trong bối cảnh của Mùa Chay sắp tới, Bộ Phụng tự và Kỷ luật Bí tích đã cho công bố những quy định cần phải tuân giữ, đối với những ai tham dự nghi thức Xức tro vào thứ Tư ngày 17 tháng 2.

Theo đó, sau khi làm phép tro và rảy nước thánh, linh mục hướng đến các tín hữu đang hiện diện và đọc một lần công thức như trong Sách lễ Roma: “Hãy sám hối và tin vào Tin Mừng” hoặc “Hãy nhớ mình là bụi tro, và sẽ trở về tro bụi”. Tiếp theo, “linh mục lau tay và đeo khẩu trang, rồi xức tro cho các tín hữu tiến đến với linh mục, hoặc chính linh mục đến chỗ của các tín hữu để xức tro cho họ”. Ghi chú kết luận: “Linh mục rắc tro lên đầu mỗi người và không đọc gì thêm”.

Ngọc Yến (Vatican News)

*We have found the Messiah:
Jesus Christ, who brings us truth and grace.*



DISCIPLESHIP

"Come, and you will see"

SUNDAY REFLECTION: SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME/B
(1 Sam 3:3b-10, 19; 1 Cor 6:13c-15a, 17-20; Jn 1:35-42)

We are all called to follow the Lord Jesus. Just as all peoples of the Old Covenant, the Old Testament, were called to be faithful to the God of Abraham, Isaac and Jacob, so are we and especially now that we have Christ Jesus as the final revelation. The Book of Samuel shows us that we must wait on the Lord and listen for His Word. The First Letter to the Corinthians tells us that the redemption of our body is part of this plan. And the Gospel reminds us that sometimes we set out to seek the Lord and find out that it was the Lord who called us first.

Discipleship! We want to be faithful to this God who has sent His Only Son to save us and who gives us His Own Spirit. We are all a bit like Samuel in the first reading today, from the First Book of Samuel: we are confused about who is calling us. Often we can think that it is our human situation or some friend or a spouse or a religious superior who is calling us—and only then we find out that truly it was the Lord Himself. Every day we can prepare ourselves. We can make the words of Samuel our own: "Speak, Lord, your servant is listening."

Yet how can we say that we are listening if we do not spend time reading the Scriptures and listening to the Word of God? How can we say that we are listening if we never attend Church services? How can we say that we are listening if we do not listen to the presence of God in our sisters and brothers?

The second reading, from the Letter to the Corinthians reminds us that our bodies are sacred gifts of God and not to be misused. Our bodies are temples of the Holy Spirit. Today we can find so many ways to numb our bodies with pleasure, with addictions with distractions and with countless way of destruction. We must recognize that our bodies are truly joined to the Lord and members of Christ Himself.

The Gospel brings us back to this direct form of discipleship. In this account from the Gospel of John, it is the followers of John the Baptist who are now seeking out Jesus because of the testimony of John the Baptist. It is clear from this account that Andrew was completely converted by this short encounter with Jesus because he goes to his own brother, Simon, and tells him: We have found the Messiah!! We can only imagine the incredible message that was to Simon. Most likely Simon had his doubts because that seemed to be part of his nature, but he went along and he also becomes completely converted.

Jesus has shown them a path of life that convinced them that He, Jesus, was the long awaited Messiah, the Savior, the one who could lead them to the Lord. May Jesus be that Messiah and Savior in our lives.

